



海豚世界经典童话故事系列

*Yi suo yu yan*

# 伊索寓言

[希腊] 伊索 / 原著  
杜蕾 蔡玲 / 改写

彭小涛 邓轩 / 绘画  
陈寅 刘杨



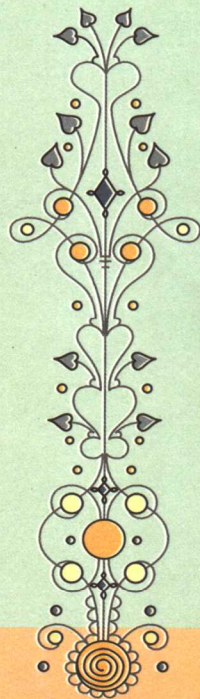
北京少年儿童出版社

海豚世界经典童话故事系列

# 伊 索 寓 言

[希腊] 伊 索 / 原著  
杜 蕾 蔡 玲 / 改写  
彭小涛 邓 轩 / 绘画  
陈 寅 刘 杨

hai tun shi jie jing dian tong hua gu shi xi lie



北京少年儿童出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

伊索寓言 / [希腊]伊索原著;杜蕾等改写;彭小涛等绘.

—北京:北京少年儿童出版社,2003

(海豚世界经典童话故事系列)

ISBN 7-5301-1148-5

I.伊… II.①伊…②杜…③彭… III.图画故事-中国-当代 IV.I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 103510 号

## 伊索寓言

YI SUO YU YAN

[希腊]伊索原著

杜蕾蔡玲改写

彭小涛 邓轩 陈寅 刘杨 绘画

\*

北京少年儿童出版社出版发行

(地址:北京市北三环中路6号 邮编:100011)

网址:www.bph.com.cn

全国新华书店经销

深圳市鹰达印刷包装有限公司(印刷)

(地址:深圳市罗湖区水贝一路水贝工业区21栋)

\*

开本:889×1194 1/24 印张:3

2004年1月第1版 2004年1月第1次印刷

印数:1-20000册

责任编辑:李天舒 装帧设计:张雅芬

责任校对:熊敏 美术编辑:石永歌

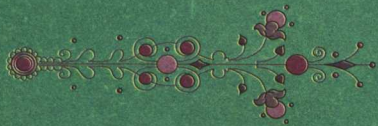
ISBN 7-5301-1148-5/I·474

定价:9.00元

海豚卡通策划制作

网址:www.dolphinct.com 邮箱:haitunkatong@vip.sina.com

步·八·童·话·的·水·晶·殿·堂



# 爱的礼物

童话是爱的礼物。在优秀的童话故事中，包含了万物的由来，做人的道理。这些故事能给儿童知识，使他们快乐，让他们欢笑。

童话比梦想更完美。儿童因为年龄小，知识和体力都有限，他们在生活中常常会碰到难题，他们幻想自己是力大无比的巨人，是长翅膀的精灵，能轻易战胜坏人和魔鬼。在现实生活中，他们无法实现的梦想，在童话中都能够实现。

童话故事能够启发并锻炼儿童的想像力。想像力是一切创造的源泉，没有想像就没有发明创造，就没有个人的成功和人类的进步。优秀的童话故事都具有非凡的想像力，能启迪儿童的心智。

喜欢童话的孩子，今后才可能成为一个真正的智者。童话能够帮助儿童更深刻地认识世界，了解世界，让他们更智慧地生活。

汤素兰

2003.10

# 城里老鼠和乡下老鼠

CHENG LI LAO SHU HE  
XIANG XIA LAO SHU

彭小涛 / 绘画

yǒu

有 liǎng zhī lǎo shǔ shì hǎo péng you qí zhōng  
两只老鼠是好朋友，其中

yì zhī zhù zài xiāng xià ér lìng yì zhī zhù zài chéng shì  
一只住在乡下，而另一只住在城市。

yǒu yì tiān zhù zài xiāng xià de lǎo shǔ yāo qǐng  
有一天，住在乡下的老鼠邀请

chéng shì de lǎo shǔ lái zuò  
城市的老鼠来做

kè lǎo péng you jiàn miàn  
客，老朋友见面

fèn wài gāo xìng  
分外高兴。

huān yíng huān  
“欢迎，欢



# 伊索寓言

yíng xiāng xià méi shén me hǎo zhāo dài de qǐng cháng cháng zhè lǐ de tǔ tè chǎn ba  
迎！乡下没什么好招待的，请尝尝这里的土特产吧！”

xiāng xià lǎo shǔ duān chū le fān shǔ yù mǐ xiǎo mài děng qǐng chéng shì lǎo shǔ  
乡下老鼠端出了番薯、玉米、小麦等，请城市老鼠

xiǎng yòng nǎ zhī chéng shì lǎo shǔ què yàn bú xià tā zhòu zhe méi shuō  
享用。哪知城市老鼠却咽不下，他皱着眉说：



āi yā zhè me nán chī de shí wù zěn me chī ne nán guài nǐ miàn huáng jī  
“哎呀！这么难吃的食物怎么吃呢？难怪你面黄肌

shòu de wǒ zài chéng li chī de dōu shì dà yú dà ròu hái yǒu xǔ duō jīng zhì de  
瘦的。我在城里，吃的都是大鱼大肉，还有许多精致的

diǎn xīn shuǐ guǒ wèi dào měi jí le  
点心水果，味道美极了。”

chéng shì lǎo shǔ kǒu mò héng fēi de shuō zhe  
城市老鼠口沫横飞地说着，

yòu jí lì quàn xiāng xià lǎo shǔ bān dào chéng li qù  
又极力劝乡下老鼠搬到城里去，

hé tā yí kuài er shēng huó xiāng xià lǎo shǔ  
和他一块儿生活。乡下老鼠

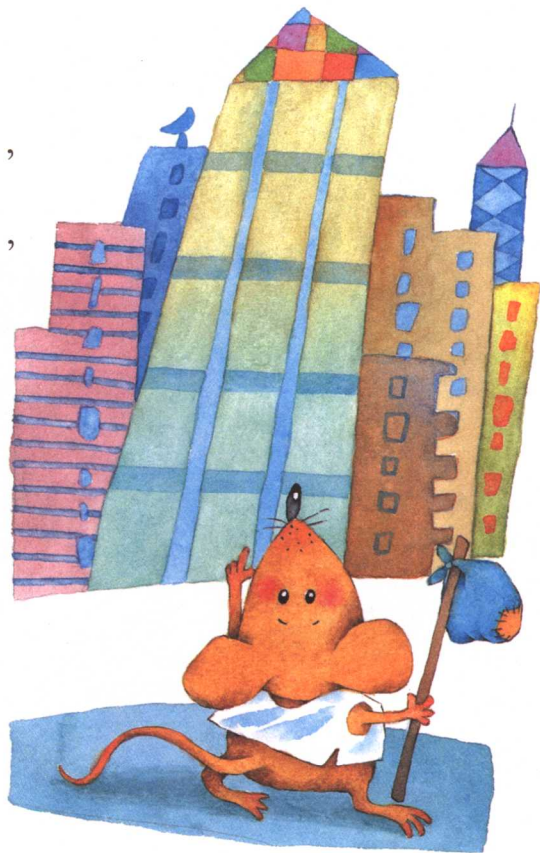
bèi tā shuō de xīn dòng le biàn shōu shì xíng  
被他说得心动了，便收拾行

zhuāng suí zhe chéng shì lǎo shǔ jìn chéng qù  
装，随着城市老鼠进城去。

tā men lái dào chéng li zhǐ jiàn kuān  
他们来到城里，只见宽

kuò de mǎ lù shàng rén lái rén wǎng de fēi  
阔的马路上人来人往的，非

cháng rè nao  
常热闹。







xiāng xià lǎo shǔ huái zhe xīng fèn ér hào qí de xīn qíng gēn zhe chéng shì lǎo shǔ  
乡下老鼠怀着兴奋而好奇的心情，跟着城市老鼠

zài xíng rén jiǎo xià chuān suǒ tā hái bù tíng de dōng zhāng xī wàng  
在行人脚下穿梭，他还不停地东张西望。

wā chéng lǐ de fáng zi hǎo gāo a  
“哇！城里的房子好高啊！”

yí nà shì shén me  
“咦，那是什么？”

nà shì ..... āi yā xiǎo xīn  
“那是……哎呀！小心。”



xiāng xià lǎo shǔ guāng gù  
乡下老鼠光顾

zhe kàn fēng jǐng què méi zhù yì  
着看风景，却没注意

dào yǒu zhī dà jiǎo xiàng tā tà  
到有只大脚向他踏

lái chà diǎn er bǎ tā cǎi  
来，差点儿把他踩

biǎn hǎo zài chéng shì lǎo shǔ tí  
扁，好在城市老鼠提

xǐng tā tā cái duǒ le guò qù  
醒他，他才躲了过去。



chéng shì lǎo shǔ dài zhe xīn yǒu yú jì de xiāng xià lǎo shǔ jì xù dōng pǎo xī cuàn  
城市老鼠带着心有余悸的乡下老鼠继续东跑西窜，

hǎo bù róng yì cái lái dào tā zhù de dì fāng  
好不容易才来到他住的地方。



# 索寓

zhè shí fáng zi de zhǔ rén zhèng zài chú fáng li máng zhe zuò cài xiāng wèi sì yì  
这时，房子的主人正在厨房里忙着做菜，香味四溢。

hǎo xiāng a wǒ dù zi è le gǎn kuài qù chī ba xiāng xià lǎo shǔ shuō  
“好香啊！我肚子饿了，赶快去吃吧！”乡下老鼠说

zhe jiù yào zǒu jìn qù  
着，就要走进去。

chéng shì lǎo shǔ jiàn zhuàng lián máng zhì zhǐ tā  
城市老鼠见状，连忙制止他。

xiàn zài hái bù xíng bì xū děng méi rén de shí hou cái kě yǐ qù chī  
“现在还不行，必须等没人的时候才可以去吃。”

jī huì zhōng yú lái le chú fáng li de rén yǐ jīng zǒu kāi le sì zhōu jìng qiāo  
机会终于来了，厨房里的人已经走开了，四周静悄

qiāo de  
悄的。

hǎo le xiàn zài kě yǐ jìn qù dà bǎo kǒu fú la chéng shì lǎo shǔ shuō  
“好了，现在可以进去大饱口福啦！”城市老鼠说。

xiāng xià lǎo shǔ yì tīng pò bù jí dài de tiào shàng zhuō  
乡下老鼠一听，迫不及待地跳上桌。

cān zhuō shàng duī mǎn le kě kǒu de jiā yáo dōu shì xiāng xià lǎo shǔ cóng wèi chī  
餐桌上堆满了可口的佳肴，都是乡下老鼠从未吃

guò shèn zhì cóng wèi jiàn guò de tā mù bù xiá jiē de kàn zhe bù zhī gāi cóng hé  
过，甚至从未见过的。他目不暇接地看着，不知该从何



# 伊索寓言

chù xià kǒu 。  
处下口。

qiáo wǒ méi piàn nǐ ba zhù zài zhè er nǐ měi tiān dōu kě yǐ chī dào zhè  
“瞧，我没骗你吧？住在这儿，你每天都可以吃到这

xiē hǎo dōng xi lái bié kè qi qǐng jìn qíng xiǎng yòng ba  
些好东西。来，别客气，请尽情享用吧！”

yú shì zhè liǎng zhī lǎo shǔ jiù kāi shǐ jīn jīn yǒu wèi de chī qǐ lái  
于是，这两只老鼠就开始津津有味地吃起来。

tài hǎo chī le 。  
“太好吃了。”



dāng tā men chī de  
当他们吃得

zhèng kāi xīn shí bú liào  
正开心时，不料

bèi zhǔ rén fā xiàn le 。  
被主人发现了。

zhǔ rén huī zhe sǎo bǎ xiàng  
主人挥着扫把向

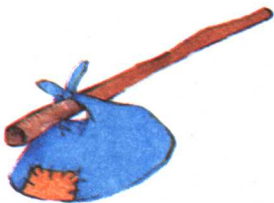
tā men dǎ lái 。  
他们打来。

mā ya jiù mìng a  
“妈呀！救命啊！”

liǎng zhī lǎo shǔ xià huài le lì kè tiào xià zhuō zi luò huāng ér táo yì zhí  
两只老鼠吓坏了，立刻跳下桌子，落荒而逃，一直  
táo rù dòng li cái sōng le yì kǒu qì  
逃入洞里，才松了一口气。







xiāng xià lǎo shǔ xià de yào mìng tā wèn dào nǐ měi  
乡下老鼠吓得要命，他问道：“你每

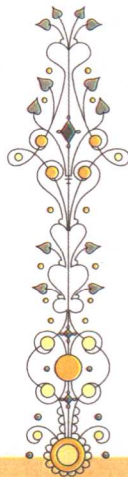
tiān dōu shì zài zhè zhǒng jǐn zhāng de qì fēn xià shēng huó ma  
天都是在这种紧张的气氛下生活吗？”

chéng shì lǎo shǔ huí dá shuō shì a bú guò wǒ yǐ  
城市老鼠回答说：“是啊！不过我已

jīng xí guàn le dào bù jué de shén me hé kuàng chéng lǐ chī de zhù de dōu bǐ xiāng  
经习惯了，倒不觉得什么。何况城里吃的、住的都比乡  
xia hǎo de duō li  
下好得多哩！”

tīng wán chéng shì lǎo shǔ de huí dá xiāng xià lǎo shǔ pō bù yǐ wéi rán de yáo yáo  
听完城市老鼠的回答，乡下老鼠颇不以为然地摇摇  
tóu shuō wǒ rèn wéi yǔ qí zhè yàng jǐn zhāng xī xī de chī hǎo chī de zhù dà fáng  
头说：“我认为与其这样紧张兮兮地吃好吃的、住大房  
zi hái bù rú huí dào wǒ de xiǎo mù wū qù kǎn fān shǔ chī yù mǐ nà yàng gèng  
子，还不如回到我的小木屋去啃番薯、吃玉米，那样更  
yōu xián zì zài xiē  
悠闲自在些。”

yīn cǐ xiāng xià lǎo shǔ yòu bēi qǐ xíng náng gào bié le chéng shì lǎo shǔ tà  
因此，乡下老鼠又背起行囊，告别了城市老鼠，踏  
shàng guī tú  
上归途。







# 蚂蚁和蟋蟀

MA YI HE XI SHUAI

刘杨 / 绘画

yí gè yán yán de xià rì xiǎo mǎ yǐ men xīn qín de huī hàn gōng zuò zhe  
一个炎炎的夏日，小蚂蚁们辛勤地挥汗工作着。

yǒu zhī xī shuài zài páng biān kàn jiàn le jué de tā men tài shǎ jiù cháo xiào tā  
有只蟋蟀在旁边看见了，觉得他们太傻，就嘲笑他

men shuō  
们说：

wèi zhè me rè de tiān  
“喂，这么热的天，

nǐ men bù zhǎo gè shù yīn chéng liáng  
你们不找个树阴乘凉，

fǎn ér zài tài yáng xià gōng  
反而在太阳下工

zuò yì diǎn er yě bù  
作，一点儿也不

